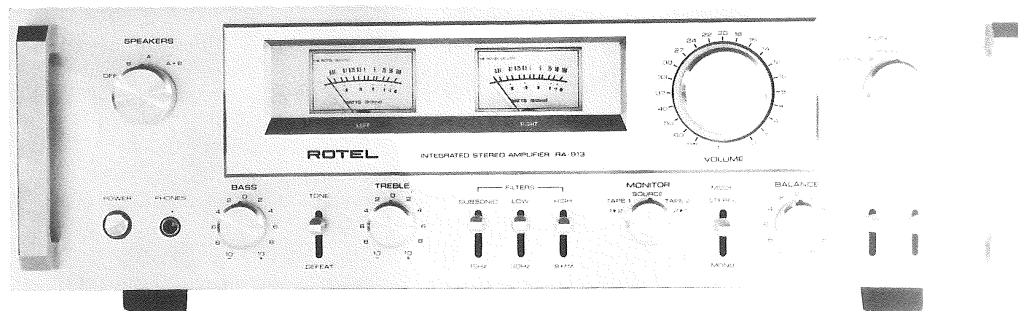


OWNER'S MANUAL

SERIAL
NUMBER

WRITE YOUR SERIAL NUMBER HERE.
THE NUMBER IS LOCATED NEAR THE
NAME PLATE ON THE UNIT'S REAR PANEL.

ROTEL®



RA-913

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER

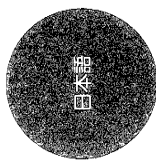
WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose
this appliance to rain or moisture.

Quality. Uncompromised.

ROTEL

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan



日本語

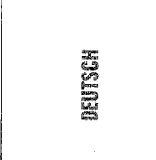
ローテロオーディオ製品をお求めいただきまして誠にありがとうございます。本機は長い年月にわたる豊富な経験と最新の技術を駆使して造られた製品です。ご使用になる前に必ずこの説明書を最後までよくお読みになってからご使用ください。

ご使用になる前に
必ずこの説明書を最後までよく
お読みください。



ENGLISH

INTRODUCTION
We would like to take this opportunity to thank you for purchasing our audio component. Please read the following pages of this manual carefully in order to maximize the full potential of your equipment. The operations are really simple once you learned the essentials properly. We sincerely hope you will enjoy musical entertainment approaching that of live performances for many years to come.



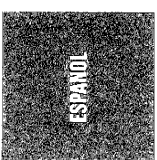
DEUTSCH

EINFÜHRUNG
Wir möchten diese Gelegenheit wahrnehmen, um Ihnen für den Erwerb unseres Stereo-Empfängers zu danken.
Lesen Sie bitte die folgenden Seiten dieser Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit die Leistungsfähigkeit Ihres Gerätes auch voll ausgenutzt werden kann.
Die Bedienung wird Ihnen sehr leicht fallen, wenn Sie einmal das Wesentliche gelernt haben.
Wir hoffen, dass Sie die musikalische Unterhaltung, die einer Live-Aufführung nahekommt, während vieler Jahre genießen werden.



FRANÇAIS

INTRODUCTION
Nous aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de notre ondesseur audio.
Nous vous prions de lire les pages suivantes de ce manuel avec attention, afin d'optimiser le potentiel total de votre équipement. Les opérations s'avèrent d'une grande simplicité une fois que vous avez appris correctement les phases principales.
Nous espérons sincèrement que vous serez à même de profiter d'un divertissement musical de ces performances en direct pour de nombreuses années à venir.



ESPAÑOL

INTRODUCCION
Quisieramos tomar esta oportunidad para agradecerle por haber comprado nuestro equipo audio.
Si desea leer las siguientes páginas de este manual atentamente y de esta manera maximizar el potencial de su equipo.
Las operaciones son realmente sencillas una vez que haya aprendido los pasos esenciales correctamente. No obstante esperamos sinceramente un verdadero entretenimiento musical comparable a el mismo en vivo y en directo por muchos años venideros.



ITALIANO

INTRODUZIONE
Desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi del il Vostro acquisto di parti per radio.
Leggete le seguenti pagine di questo manuale con cura per poter ottenere il massimo rendimento dei vostri apparecchi. Le operazioni da fare sono veramente semplici una volta che avrete appreso i punti essenziali.
Speriamo sinceramente che godrete un rendimento musicale molto simile a quello della esecuzione diretta per molti anni.



SVENSKA

INLEDNING
Vi skulle vilja taga detta tillfälle i akt att framföra vårt varma tack för köpet av vår ljudanläggning. Var vänlig och läs följande sidor i denna handbok noga, så att Du får ut maximal effekt ur Din utrustning.
Handboken är verkligen enkel och lätt att förstå.
Vi hoppas verkligen att Du kommer att njuta av musikunderhållningen, som närmast sig live-spelningar, i många kommande år.



この製品は、電源スイッチを閉じた状態で、電源プラグをコンセントに挿入して使用しないでください。電源プラグを挿入する前に、必ず電源スイッチを閉じた状態にしてください。

1. Do not connect the unit to the AC power line while it is on. Turn the power switch off before plugging in the power cord.
2. Make sure also that the power switch is OFF and the volume control is set at minimum before plugging in the power cord to a wall outlet.
3. Turned-on Convenience AC Outlet
a) Do not touch or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power. A so do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.
b) Do not connect other appliances to convenience AC outlet in their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.
Sound will not come out immediately after the power switch is pushed on due to the use of a protection relay against sudden loud noise.

1. Sehen Sie das Gerät nicht unter Strom, ohne vorher Lautstärker, Plattenwähler und andere zusätzlichen Geräte eingeschlossen zu haben.
2. Versichern Sie sich auch, dass der Netzschalter (POWER SWITCH) ausgeschaltet (OFF) ist und der Lautstärker (VOLUME CONTROL) auf Minimumstellung steht, bevor die Netzstecker in eine Weichstromdose gesteckt wird.
3. Eingebauter Weichstromauslass (Weichstrom-Steckdose)
a) Berühren Sie nicht die Steckdose, während die Steckdose mit einem geeigneten Stecker verbunden ist, und stecken Sie keine fremden Gegenstände, andere als einen geeigneten Stecker, in die eingebaute Weichstromauslassung ein.
b) Verbinden Sie keine weiteren elektrischen Geräte an den Weichstromauslassung, wenn die Gesamtleistung aller angeschlossenen Geräte den an der Steckdose angegebenen Leistungswert übersteigt.
Es wird nicht sofort nach dem Einschalten des Gerätes ein Ton zu hören sein, da ein Sicherungsrelais gegen plötzlichen lauten Geräusch angebracht ist.

1. Ne pas brancher l'appareil sur la ligne d'alimentation AC tant les haut-parleurs, le tourne-disques et les autres accessoires auxiliaires branchés auparavant.
2. S'assurer aussi que le commutateur électrique est sur OFF et que le réglage de puissance est réglé sur un minimum avant de brancher le cordon sur la prise murale.
3. Prises AC de confort incorporées
a) Ne touchez ni ne débranchez pas le plug d'une quelconque prise de courant AC fournie en série l'appareil lorsque celui-ci est branché sur le courant alternatif. Ne laissez pas entrer dans les prises des objets étrangers car ils peuvent causer un choc électrique.
b) Ne connectez pas d'autres appareils à ces prises de courant AC si la consommation totale des appareils branchés sur ces prises dépasse la puissance maximale indiquée sur la prise.
Le son ne sort pas immédiatement après que le commutateur est actionné sur ON, du à l'utilisation du relais de protection en protection contre le bruit intense soudain.

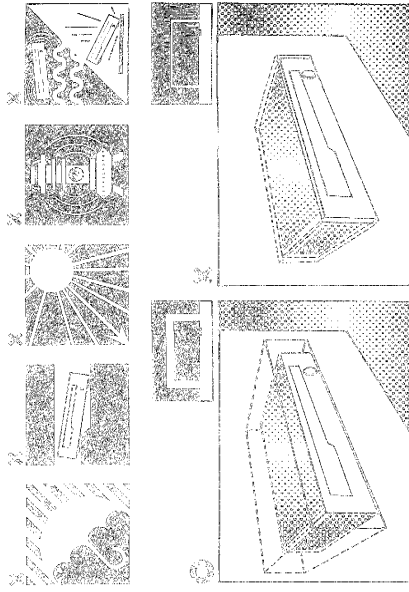
1. No conectar a unidad a la línea de potencia AC sin haber conectado los parlantes, el plato y los otros componentes auxiliares previamente.
2. Si desea estar seguro, asegure también que el control de corriente está en OFF y que el control del volumen está en mínimo antes de enchufar el cordón de poder al enchufe en la pared.
3. Tomacorriente AC incorporadas
a) No intente tocar o sacar el enchufe de ninguna tomacorriente AC suministrada por el aparato mientras este está conectado a la corriente. También, no inserte objetos extraños, otros que el enchufe correspondiente en la salida AC incorporada.
b) No conecte otros aparatos (aparatos) a tomacorriente AC si su total consumo de potencia excede el máximo de watts debidos y especificados al lado del tomacorriente.
El sonido no saldrá inmediatamente a luego de la presión de la potencia de empújese o puesta en funcionamiento ya que está el sistema de protección que tras el accionar para prevenir ruido fuerte repentino.

1. Non collegare il sintonizzatore alle linee a corrente alternata senza aver prima collegato altoparlanti, giradischi ed altri equipaggiamenti accessori.
2. Assicurarsi pertanto che l'interruttore di corrente sia spento e che il controllo di volume sia al minimo prima di inserire la corrente ad una presa.
3. Forchettiere integrate
a) Non intorciare o rimuovere alcune prese di corrente fornite con l'apparecchio quando già l'apparecchio è collegato alle correnti. Permettono non inserire oggetti estranei salvo a sua volta alla presa di corrente.
b) Non collegare altri apparecchi alla presa di convenienza se il loro impiego totale supera il wattaggio massimo indicato sulla presa.
Il sintonizzatore non produrrà suono immediatamente dopo col essere a corrente, giacché viene usato un relais di protezione in controprotezione a suono e event. improvvisi.

1. Koppla inte sintoniseren till växelströmsledningen utan att först ha kopplat hörlurarna, skivspelare och andra tillkomponenter. Är Koppla först till hörlurarna och sedan till växelströmsledningen.
2. För att vara helt säker, se också att volymkontrollen är satta på minimum, innan Du sätter in kontakten i växelströmsuttaget.
3. Tillförd bekvämlighetsväxelströmsuttag
a) Berör inte eller tag bort kontakten i något bekvämlighets växelströmsuttag tillrädd apparaten, medan apparaten är kopplad till växelström. Insett inte heller några föremål i uttagen utom ett korrekt tillbehör.
b) Koppla ej heller andra apparater till bekvämlighets växelströmsuttag, om deras totala strömförbrukning överstiger det maximum som är angivet bredvid uttaget.
Ljudet kommer inte att höras omedelbart efter det att kontakten har kopplats om, tack vare skyddsreläet mot plöjliga höga ljud.

設置場所

LOCATING THE UNIT
 ANSCHLUSSEN DER HÖRER
 LOCATION DE L'APPAREIL
 UNICANDO LA UNITA
 MONTAZIONE DELL'APPARECCHIO
 MONTAJENING AV APPARAT



接続するスピーカーについて

SPEAKERS
 LAUTSPRECHER
 HAUT-PARLEURS
 ALTOPARLANTI
 HÖRTALARNAS

接続するスピーカーのケーブル

接続するスピーカーのケーブル

Impedance — Be sure to use speakers rated at 8 ohms or higher up to 16 ohms, in this event your speakers are rated at 4 ohms or less, you may operate with one pair of speakers at a time. Do not connect two pairs of speakers at the same time. If you are uncertain as to the impedance to draw excessive or high current. When you are uncertain on your speakers rating values, consult with the dealer or store you purchased.

Impedanz (Schalldruckstand) — Es ist zu beachten, dass Lautsprecher mit 8 Ohm oder mehr, bis zu 16 Ohm, verwendet werden. Falls Ihre Lautsprecher nur 4 Ohm oder weniger als die gewünschte 8 Ohm haben, darf nur ein Lautsprecher gleichzeitig in Betrieb sein. Diese Maßnahme besteht, um fälschliche Überlastung sowie Verzerrungen zu vermeiden wegen ständig zu niedriger Impedanz, wodurch Überhitzung, Hölzerkonsistenz auftritt. Wenn Sie wegen der Leistung Ihrer Lautsprecher nicht sicher sind, fragen Sie Ihren Händler oder im Geschäft, wo Sie es gekauft haben.

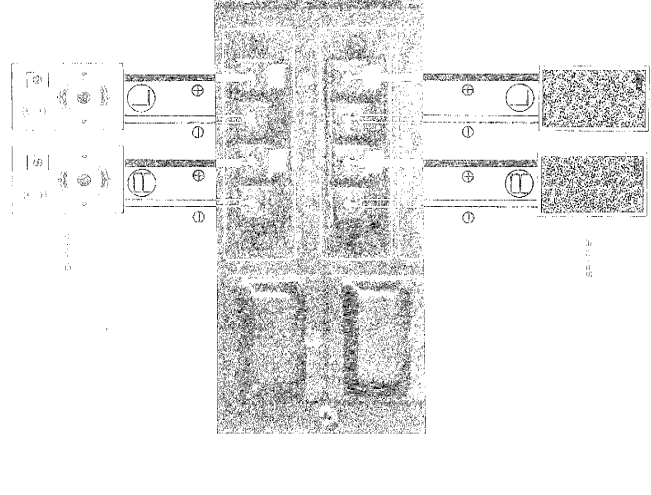
Impedancia — S'assurez d'utiliser les haut-parleurs de 8 ohms ou plus jusqu'à 16 ohms. Dans le cas où vos haut-parleurs sont de 4 ohms ou moins que les 8 ohms requis, il vous est possible d'utiliser une paire d'un tel type de haut-parleurs à la fois mais jamais de deux paires d'un système de haut-parleurs d'une manière simultanée. Cette mesure permet d'éviter toute surcharge critique et d'éviter tout fondamentalement d'une incidence trop faible pour finir sur un courant trop élevé. Lorsque vous êtes incertain des valeurs nominales de vos haut-parleurs, vous êtes priés de consulter votre fournisseur ou le magasin où vous avez fait votre achat.

Impedimento — Asegúrese de usar parlantes tarzados en 8 ohms o más llegando hasta 16 ohms. En el caso que sus parlantes sean tarzados en 4 ohms o menos de los 8 ohms requeridos, Ud. podrá operar con un par de dicho tipo de parlantes al mismo tiempo pero nunca con dos pares de parlantes simultáneamente. Esta medida tiene como función prevenir cualquier sobrecarga severa o distorsión. Si Ud. está inseguro o indudoso con respecto a los valores de potencia de los parlantes consulte con la persona o con la tienda donde compró los mismos.

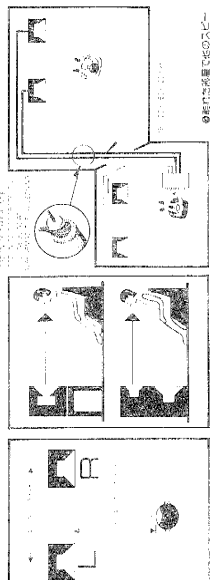
Impedanza — Assicurarsi di usare altoparlanti collocati ad 8 ohm o più a 16 ohms. Nel caso che i vostri altoparlanti siano per 4 ohms o meno dei desiderati 8 ohms, potete sempre operare con un paio di essi alla volta ma mai due paia di parlanti simultaneamente. Tale misura servirà a prevenire qualsiasi sovraccarico o distorsione, dovuti principalmente alla impedenza troppo bassa per ottenere una corrente eccessivamente alta. Qualora non foste sicuri della potenza degli altoparlanti, consultatevi con il vostro fornitore o il negozio dove avete comprato.

Impedanssen — Försäkra Dig om att Du använder hörtalare på mellan 8 och 16 Ohm. Itali. Dina hörtalare ligger på 4 Ohm eller under än de angivna 8 Ohm. Kan Du använda ett par av sådan typ av hörtalare på en gång, men aldrig två par av sådan typ samtidigt. Denna åtgärd är till för att hindra allvarig överbelastning och distortion från ett lågt, orsakad vanligen av för låg impedans eller för hög överbelastning. Om Du är osäker på vad för Du dina hörtalare, rådfråga försäljaren i den affär, där köpet gjordes.

スピーカーの接続
 SPEAKERS CONNECTION
 ANSCHLUSSEN DER LAUTSPRECHER
 BRANCHEMENT DES HAUT-PARLEURS
 CONEXION DE LOS PARLANTES
 CONNESSIONE DEGLI ALTOPARLANTI
 HÖRTALARNAS KOPPLING



スピーカーの配置
 SPEAKERS PLACEMENT
 PLACIERUNG DER LAUTSPRECHER
 PLACEMENT DES HAUT-PARLEURS
 UBICACION DE LOS PARLANTES
 POSIZIONE DEGLI ALTOPARLANTI
 HÖRTALARNAS PLACERING



スピーカーの配置

電源コードコンセント
CAG OUTLET

電線接続用端子台

PHASE AC

NEUTRAL AC

PRESENTE CONCORRENTE

ALTERNATA

WÄLTLÖSNINGSTYP

電源コードコンセント
CAG OUTLET

電線接続用端子台

PHASE AC

NEUTRAL AC

PRESENTE CONCORRENTE

ALTERNATA

WÄLTLÖSNINGSTYP

NOT AVAILABLE FOR U.K., SCANDINAVIA AND SOME OTHER COUNTRIES
The convenient AC outlets on the rear panel provide power to components you may wish to connect to the unit. Note an outlet marked SWITCHED has power controlled by the power switch of the unit, and one marked UNSWITCHED has power always available not affected by the power switch. Caution: Do not connect components whose total power consumption exceeds rated maximum wattage marked beside the AC outlet.

NIEHT VÄRKAFFÄNDEN I NORSKERNÄMNER, SKANDINAVIEN OCH ENIGEN ANDEREN LÄNDER

Die Vpökeströms-uttagning på baksidan tillåter ström för tillbehör, som du vill ansluta till enheten. Gränsen för strömförbrukning varierar. Observera att uttaget märkt SWITCHED tillåter ström som styrs av enhetsens strömavbrytare och uttaget märkt UNSWITCHED tillåter ström som inte styrs av enhetsens strömavbrytare. Varning: Förbind inte komponenter som totalt förbrukar mer ström än den maximala värdet som anges bredvid uttaget.

PRESET PAS DISPONIBILE POUR LA GRANDE BRETAGNE, LA SCANDINAVIE ET D'AUTRES PAYS

La prise de courant incorporée sur le panneau arrière fournit du courant aux accessoires que vous désirez brancher à l'appareil. Il est à noter qu'une prise marquée SWITCHED a son alimentation contrôlée par le commutateur de courant de l'appareil, et qu'une marquée UNSWITCHED a son alimentation constamment libre, et non affectée par le commutateur de courant.
Attention: Ne pas brancher d'accessoires dont la consommation totale de courant excède la puissance nominale indiquée sur le côté de la prise AC.

NO DISPONIBILE EN U.K., ESCANDINAVIA Y OTROS PAISES

Est conveniente tomar corriente AC en el panel trasero provisto de poder a componentes que Ud. quiera conectar a la unidad. Note que una salida marcada SWITCHED tiene poder controlado por el conmutador de poder de la unidad, y una salida marcada UNSWITCHED tiene poder siempre disponible y no afectado por el conmutador de poder.
Precaución: No conecte el componente cuyo consumo, total de consumo de energía exceda el máximo especificado de watts marcado al lado de la salida AC.

NON DISPONIBILE IN INGHILTERRA, SCANDINAVIA ED ALCUNI ALTRI PAESI
La connessioni prese sul pannello posteriore fornisca la corrente ai unità che vorrete connettere col Vostro apparecchio. Notare che una presa marcata COLLEGATA ha la corrente controllata dall'interuttore del gruppo; ed una marcata DISCONNESSA può fornire corrente in qualsiasi momento, e non è sotto il controllo dell'interuttore generale.
Attenzione: Non collegare alcun elemento il cui consumo totale di corrente ecceda il massimo wattaggio marcato. Vedere alla presa.

EJ TILLGÄNGLIG I STORBRITANNIEN, SKANDINAVIEN OCH NÅGRA ÖVRIGA LÄNDER

Den bakvänsa växelströmstuslaget på baksidan panel ger ström till vilken komponent Du önskar koppla till apparaten. Observera att ett uttag, märkt SWITCHED, kontrolleras av apparatens elomkopplare, och ett uttag, märkt UNSWITCHED, är strömmen alltid tillgänglig och berörs inte av elomkopplaren.
Varning: Koppla inte komponenter, vars totala elförbrukning överstiger det angivna maximala värdet, som är angivet vid sidan av uttaget.



For power the unit requires the normal house AC electrical current (wall outlet). Before connecting up ensure that the unit has a suitable plug fitted. If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

Das Gerät wird mit normalem Wechselstrom aus dem Lichtnetz betrieben (Wandsteckdose). Vor dem Anschließen ist darauf zu achten, dass die Netzart der Steckdose mit dem entsprechenden Stecker versehen ist. Bei irgendwelchen Zweifeln über den Anschluss an das Lichtnetz, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.

L'appareil demande pour l'alimentation le courant électrique domestique AC (prise murale). Avant le branchement s'assurer que l'appareil est muni d'une fiche adéquate.
En cas de doute au sujet du branchement sur le courant, vous êtes priés de consulter un électricien qualifié.

Para poder la unidad requiere la normal casa de corriente eléctrica AC (se a un enchufe de pared). Antes de conectarlo asegúrese que la unidad tiene un enchufe debidamente proporcionado. Si tiene cualquier duda sobre la conexión de la unidad a la fuente de poder, consulte a un electricista calificado.

Per corrente il gruppo richiede la normale corrente domestica alternata (presa al muro). Prima di collegare l'appareil accertarsi che il apparecchio abbia la spina adatta. Se in dubbio sul collegamento della corrente, rivolgersi ad un elettricista patentato.

電源について

POWER SUPPLY

STROMFORSORGNING

ALIMENTATION EN COURANT

ABASTECIMIENTO DE PODER

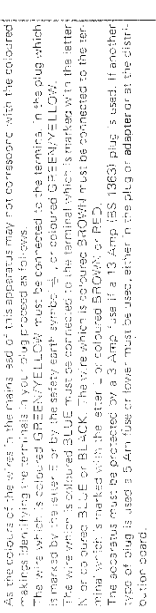
LINEA DI CORRENTE

ELTILLFÖRSELN

Till anordningen krävs endast normal växelström från växelströmstekniker. Inom Du kopplar, försäkra Dig om att det finns en stickpropp som passar i växelströmstekniker. Helt Du har några tvivel angående kopplingen till strömledningen, rådfråga en kvalificerad elektriker.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.
If your unit comes with a 3-core cable, it must be plugged into a socket with a corresponding 3-core plug. Do not connect it to a 2-core socket. If it is necessary to connect it to a 2-core socket, the manufacturer is not responsible for any damage to the unit.
WARNING: THIS APPARATUS MUST BE SALES IN THE U.K. ONLY.
IMPORTANT: The instructions in this manual are based on the following wiring codes:

GREEN-YELLOW : EARTH
BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE
As the colours of the wires in the main lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings appearing on the normal 3-core plug, the following instructions should be followed:
The live wire is coloured GREEN-YELLOW, the earth wire is coloured GREEN-YELLOW, and the neutral wire is coloured BLUE. The live wire must be connected to the terminal marked with the letter L on the plug, the earth wire must be connected to the terminal marked with the letter E, and the neutral wire must be connected to the terminal marked with the letter N on the plug. The apparatus must be connected to the mains supply by a 3-core cable (BS 1363) plug. A user, if another type of plug is used, a 5-pin type of plug, must be used, either in the plug or adaptor or at the distribution board.



Note: Do not remove the pair of U-shaped jumper pins connecting PRE AMP OUT and MAIN AMP IN when in normal use.

These receptacles are intended for use when you wish to operate pre-amplifier tuner and main amplifier sections of this unit separately such as connecting another pre-amplifier or main-amplifier, or to connect appropriate auxiliary component such as audio equalizer in between. Simply disconnect the jumper pins and follow the instruction supplied with such component.

Beachte: Entfernen Sie nicht bei normalem Gebrauch die U-förmigen Überbrückungskontakte, die PRE AMP OUT und MAIN AMP IN verbinden.

Diese Buchsen gestatten eine getrennte Anwendung des Vorverstärker-Tuners und des Endverstärker-tells dieses Gerätes, dadurch kann ein anderer Vorverstärker oder Endverstärker oder ein geeignetes Zusatzgerät wie Tonfilter (Tonfrequenzzerzer-Schaltung) angeschlossen werden. Ziel haben Sie einfach diese Brückkontakte heraus und betreiben die mit den Zusatzgeräten mitgelieferten Anweisungen.

Note: Ne pas enlever la paire de cavaliers en forme de U reliant PRE AMP OUT et MAIN AMP IN en utilisation normale.

Ces receptacles ont pour but l'utilisation en cas où vous désirez opérer les sections du pré-amplificateur/tuner et de l'amplificateur principal de cet appareil d'une manière séparée; tel que le branchement d'un autre pré-amplificateur ou amplificateur principal, ou le branchement d'un accessoire auxiliaire tel qu'un égalisateur audio entre les deux. Débrancher simplement les cavaliers et suivre les instructions fournies avec un tel composant.

Note: No quite el par de ganchoos en forma de U conectando PRE AMP OUT y MAIN AMP IN cuando durante l'uso normal del aparato.

Estos receptáculos están diseñados para uso cuando Ud. desea operar el pre-amplificador/modulador y el principal amplificador de esta unidad aisladamente. Por ejemplo, cuando conectado otro pre-amplificador o amplificador principal, o para conectar un correspondiente componente auxiliar como en el caso de un equalizador audio entre ambos. Simplemente desconecte dichos ganchoos y siga las instrucciones que han sido dadas con dicho componente.

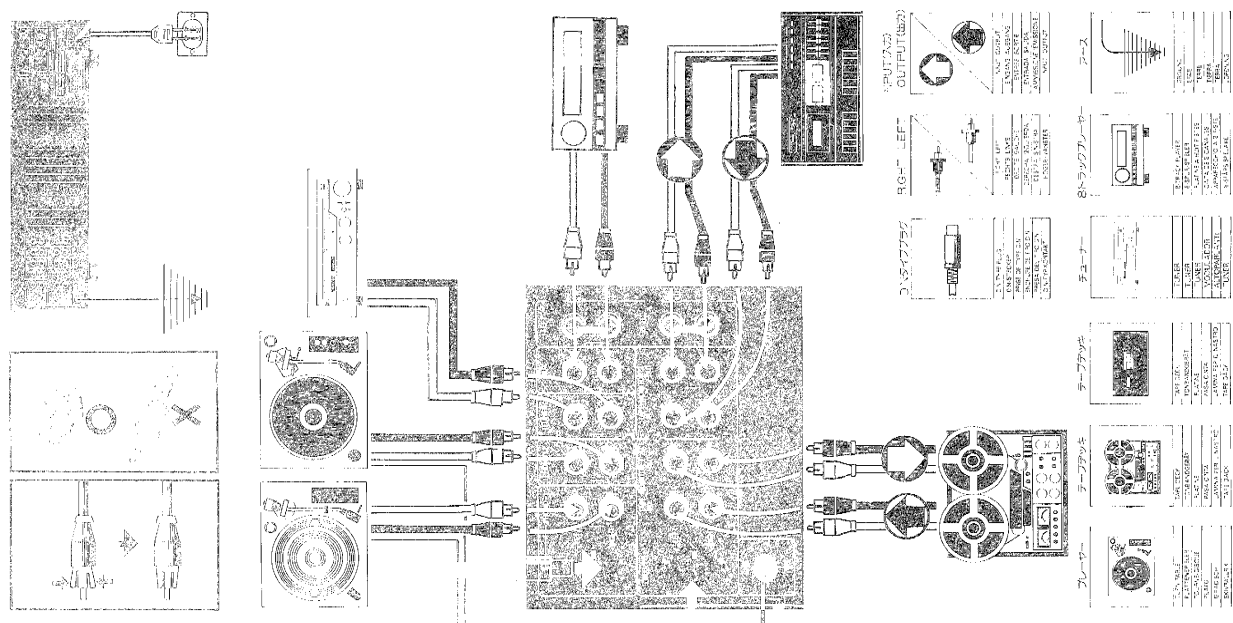
Note: Non togliete il paio di morsetti piegati a U che collegano PRE AMP OUT e MAIN AMP IN durante l'uso normale dell'apparecchio.

Questi attacchi vengono usati quando si vuole mettere in funzione le sezioni del pre-amplificatore e dell'amplificatore generale, separatamente, come per esempio se si vuole collegare un altro pre-amplificatore o un amplificatore principale, o per collegare un corrispondente componente accessorio equalizzatore. Semplicemente disconnettere la presa volante e seguire le istruzioni fornite con ogni parte.

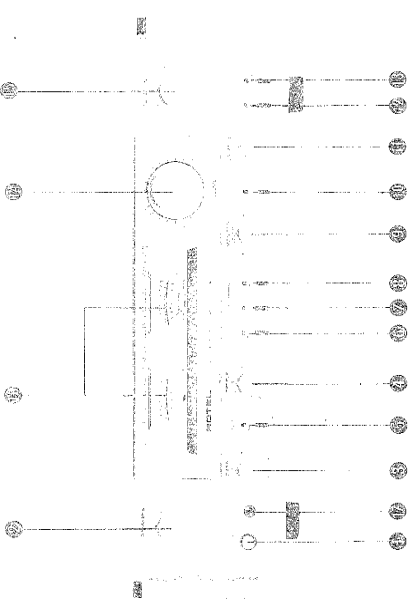
Observe: **Taa inte bort** paret av U-formade korslänkningsnålar kopplade till PRE AMP OUT och MAIN AMP IN vid normal användning.

Dessa stickproppar är menade för bruk när Du vill använda pre-amplifier-tuner och main-amplifier sektioner på denna apparat som att koppla in en annan pre-amplifier eller main-amplifier eller för att koppla in någon annan hjälpkomponent som audioequalizer i mellan. Koppla helt enkelt ur korslänkningarna och följ instruktionsboken, som följer med sådana komponenter.

④ オーディオコンポーネントとの接続
COMPUTER'S CONNECTION TO AUDIO COMPONENTS
ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE BRÄUCHEMENT DES COMPOSANTS
CONEXION DE COMPOSANTES CONNEXIONE DEI COMPONENTI
KOPPLING AV KOMPONENTER



⑤ スイッチの説明
SWITCH AND CONTROLS
SCHALTER UND BEWEGUNGSELEMENTE
COMPTATERS
ET COMMANDES
COMPTADORS
Y CONTROLES
INTERFACCE E CONTROLLI
ONSTÄLLARE OCH KONTROLLER



⑥ (POWER) リドスイッチの位置と機能
POSITION AND FUNCTION OF THE (POWER) RESET SWITCH
POSITION UND FUNKTION DES (STROM) RÜCKSCHALTERS
POSITIONER OCH FUNKTIONEN FÖR (STRÖM) ÅTERSTÄLLNINGEN

⑦ POWER SWITCH — performs the function, as its name denotes, it supplies power to the unit and to any switched AC outlets. When the switch is ON, the wattmeter will be illuminated.
Note: Sound will not come out for about 7 seconds due to the relay protection circuit; use to prevent loud pop noise when the switch is pushed ON.

⑧ INTERRUPTOR — De passo si la corrente nella el aparato y las tomas adicionales, durante el interruptor esta en ON, se ilumina el wattmetro.
Note: El sonido tardará unos 7 segundos en oírse debido al circuito protector con relé, usando para evitar ruido brusco al poner el interruptor en ON.

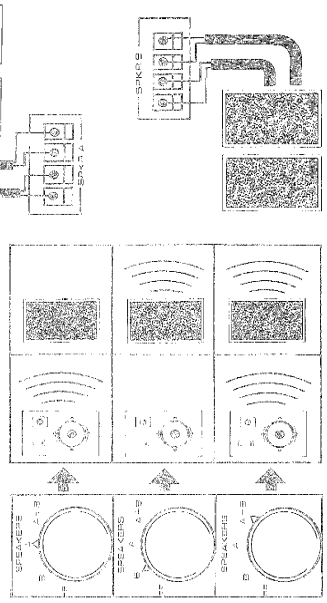
⑨ INTERRUPTORE DI CORRENTE — serve per odere il suo nome indic. Esso provvede energia all'apparacchio e a ogni uscita di corrente AC. Quando l'interruttore è su ON, l'indicatore watt si illumina.
Note: Le son ne sort pas pendant environ 7 secondes. Ceci est dû au circuit de protection de relais utilisé pour empêcher l'apparition d'un bruit fort lors du gâchettement de l'interrupteur sur "ON".

⑩ TRYCKKÄPP — Nach Betätigung des Leertastenters blickt das Gerät aufgrund des Relaischutzschaltkreises etwa 7 Sekunden lang nicht auf. Um diesen Geräusch zu vermeiden, sollte man beim Einschalten zu warten.

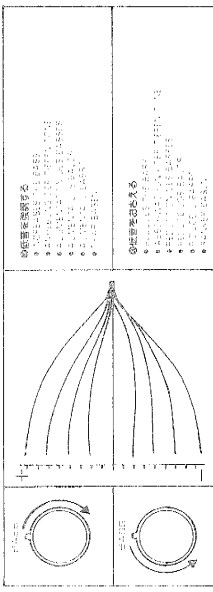
マウスコンソールの位置と機能でON

PUSH BUTTON	DRUCKTASTENSCHALTER	BOUTON/PUSSEUR	PERILLA DE FUNCIONAMIENTO
ON	EIN	ON	ON
OFF	AUS	OFF	OFF
POWER SWITCH	INTERRUPTORE DI CORRENTE	INTERRUPTOR	TRYCKKÄPP
ON	ON	ON	ON
OFF	OFF	OFF	OFF

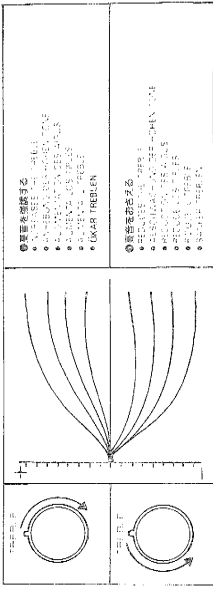
② (SPEAKER) スピーカー・スイッチ
 SPEAKER CONTROL
 LAUTSPRECHER-SCHALTER (SPEAKER CONTROL)
 LE REGLAGE DU HAUT-PARLEUR
 CONTROLLO DELLA CASSA SOTTO
 SPEAKER CONTROL



③ (BASS) 低音コントロール
 TREBLE CONTROL (BASS CONTROL)
 COMMANDE DE BASSES
 CONTROLLO DE LOS BASS
 CONTROLLO DEL BASSO
 BAS KONTROLL



④ (TREBLE) 高音コントロール
 TREBLE CONTROL (TREBLE CONTROL)
 COMMANDE DE HAUTES
 CONTROLLO DE LOS TIBLES
 CONTROLLO DEL TREBLE
 TREBLE KONTROLL



⑤

⑤ (TONE DEFEAT) トーンアウェイスイッチ
 TONE DEFEAT SWITCH — permits you to deactivate the tone control circuit to provide an absolutely linear response when in ON position.
 KLANGREGEL-ABSCHALTER — dient in der Stellung ON (ein) zur Abschaltung des Klangreglers, um einen absolut linearen Frequenzgang zu erzielen.
 COMMANDEUR ÉLIMINATEUR DE SUPPLÉMENTAIRE — il vous permet de désactiver la circuit de correcteur de tonalité pour obtenir une réponse absolument linéaire lorsqu'il est placé sur la position "ON".
 COMUTADOR CANCELADOR DE TONO — permite anular e circuito de control de tono para sus respuestas absolutamente lineares cuando se pone en ON.
 INTERRUPTORE PER IL CANCELLAMENTO DEL TONO — consente di disattivare il circuito per il controllo del tono e ottenere così una risposta assolutamente lineare quando in posizione ON.
 KLANGFÜR VON-DEAKTIVIERUNG — Med denna knapp kan tonkontrollen helt och hållet avaktas i ON-läget.

⑥

⑥ (SUBSONIC) サブソニックフィルター
 SUBSONIC FILTER — allows you to cut out undesirable noise characteristics which may exist on subsonic frequencies.
 UNTERSCHALL-FILTER — dient zur Unterdrückung von Störgeräuschen, welche in Unterschallfrequenzen vorhanden sein können.
 FILTRE INFRA-ACOUSTIQUE — vous permet de couper les caractéristiques de bruits infra-audibles qui peuvent apparaître sur des fréquences infra-acoustiques.
 FILTRO SUBSONICO — Permite eliminar ruidos indeseados que pueden existir en las bajas frecuencias.
 FILTRO SUBSONICO — consente di eliminare elementi rumorosi non voluti che possono verificarsi su frequenze subsoniche.
 SUBSONIC FILTER — undertonfilter — äzwert für eliminierung av icke önskat brus som kan uppstå i undertonfrekvensen.

⑦

⑦ (LOW FILTER) ローフィルター
 LOW FILTER — allows you to reduce the low frequency response of your unit whenever you wish to reduce annoying "rattle and rattle rumbles", etc.
 RUMPEL-FILTER — ermöglicht es, den Frequenzgang Ihres Gerätes für tiefe Töne zu verringern, um störende Rumpelgeräusche von Schallplattenspieler und Tonbändern usw. zu reduzieren.
 FILTRE PASSE-BAS — Il vous permet de réduire la réponse en basse-fréquence de votre appareil lorsqu'il vous désire de réduire les gémissements de votre disque, grammofoonplaat, etc.
 FILTRO DE BAJOS — permite reducir la respuesta de baja frecuencia del aparato cuando se desea disminuir ruidos de discos, cintas, etc.
 IL FILTRO BASSO — permette di ridurre la risposta in basse frequenze del vostro apparecchio quando desiderate ridurre i fastidiosi brontii del disco e del nastro, ecc.
 LÅGFILTER — Med detta kan den låga frekvensresponsen reduceras så att den störande brumningen vid skiv- eller bandspeling minskas.

⑧

⑧ (HIGH) ハイフィルター
 HIGH FILTER — Allows you to reduce high frequency interference whenever you wish to eliminate annoying record scratches, tape hiss, FM background noise, etc.
 Normally, however, keep this switch OFF.
 HOCHTONFILTER (HIGH FILTER) — Ermöglicht es, Störungen bei hohen Tonfrequenzen zu reduzieren, z.B. Plattenskratzergeräusch, Tonbandhiss, UKW-Hintergrundrauschen usw. Normalerweise bleibt diese Taste jedoch ausgeschaltet.
 FILTRE HAUT — permet la réduction des parasites de haute fréquence à chaque fois que vous désirez atténuer l'effet de rayures de disques, de crissement de bande, de bruit de fond en mode FM, etc.
 Guardar en tempo normal el commutador sur OFF.
 FILTRO DE ALTA POTENCIA — le permite reducir la interferencia en alta frecuencia cuando Ud. desea eliminar el ruido desagradable de discos rayados, del sursuro de cintas, el ruido de fondo en FM, etc. Generalmente, al menos, este conmutador queda en OFF.
 FILTRO ALTA POTENZA — Vi consente di ridurre l'interferenza ad alta frequenza quando desiderate evitare spiacevoli sgraffi su di un disco, il fischio del nastro, rumore di sfondo dell'FM, etc.
 Paratiro di normale tenere questo interruttore disconnesso.
 HIGH FILTER — gör det möjligt att reducera högt frekvensstörning, när Du vill ta bort störande skrapljud från grammofonskiva, tapebuss, bakgrundsljud från FM-bandet etc.
 Normalt, låt denna omställare på OFF.

9

⑨ (MONITOR) モニタースイッチ
MONITOR CONTROL — allows you to playback, monitor, and duo (duplicate) two tapes recorded. See OPERATION SECTION.
MONITOR-KONTROLLE dient zur Wiederhol-, Überwachungs- und zum Überspielen (Kopieren) mit zwei Tonbändergeräten. Siehe Abschnitt BEDIENUNG.

⑩ REGLAGE DU CONTRÔLE — vous permet la reproduction, la copie et le copié (duplication) entre deux magnétophones. Se référer à la SECTION DE FONCTIONNEMENT.
CONTROL MONITOR — Permite reproducir, monitorear y copiar con dos grabadoras. Véase la SECCIÓN DE MANEJO.
CONTROLO DEL MONITOR — consente di riprodurre, il monitor e la duplicazione di due registrazioni magnetiche. Vedere la SEZIONE PER L'USO.
MONITOR CONTROL — är avsedd för återuppläsning, medföljning och duplicering på två olika bandkassetter. Se kapitlet "MANÖVRERING".

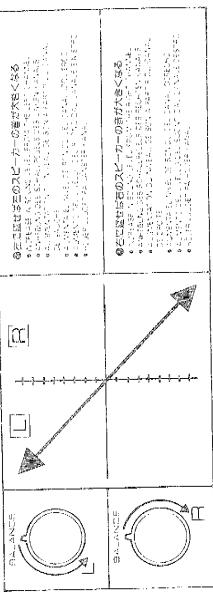
10

⑩ (MODE) モードスイッチ
MODE SWITCH — allows you to select between mono and stereo operations. Normally, always leave ON at stereo.
When in mono operation sound will still come out from both speakers.
BETRIEBSARTENSCHALTER (MODE SWITCH) — Dient zur Wahl von Mono- bzw. Stereo-Betrieb. Normalerweise lässt man den Schalter auf ON, d.h. auf Stereo. Wenn auf Mono-Betrieb, wird der Ton aus beiden Lautsprecheren strömen.
COMMUTATEUR DE MODE — Vous permet une sélection entre ses opérations en mono et en stéréo. Normalement toujours laisser ON sur stéréo.
Même en opération en mono le son sortira des deux haut-parleurs.
COMMUTADOR DE MODO — le permite seleccionar entre mono y estereo operaciones. Generalmente, siempre deje el conmutador en ON en estereo. Cuando en operaciones mono el sonido saldrá de ambos parlantes de cualquier modo.

⑪ INTERRUPTORE DI MANIERA — Vi consente di scegliere tra mono e stereo. Normalmente laschiate sempre ON allo stereo. Quando si ascolta sul MONO il suono continuerà ad uscire dai due altoparlanti.
MODE-OMSTÄLLARE — gör det möjligt att välja mellan mono och stereo. Normalt, låt den alltid stå på ON vid stereobelysning. Vid monoavlysningskommer alltid ljudet ur båda högtalarna.

11

⑪ (BALANCE) バランスコントロール
BALANCE CONTROL
BALANCEREGLER (BALANCE CONTROL)
COMMANDE DE BALANCE
CONTROLLO DELL'EQUILIBRIO
BALANS-KONTROLL

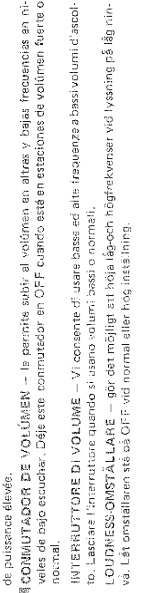
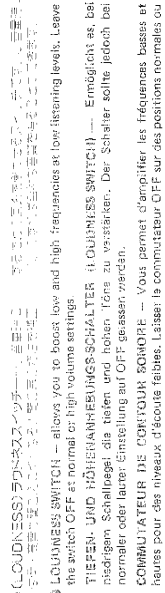


12

⑫ (MUTING) オープンチャンネルスイッチ
AUDIO MUTING SWITCH — allows you to reduce the level of volume by 15dB for momentary quieting when you do not wish to change the volume setting but must "reset" volume temporarily.
LAUTSTÄRKEDÄMPFUNGSSCHALTER — ermöglicht es den Lautstärkepegel um -15dB zu reduzieren, wenn Sie die Lautstärkeinstellung nicht verändern wollen, jedoch das Gerät vorübergehend leiser stellen müssen.

COMMUTATEUR DE REGLAGE SILENCIEUX — Il vous permet de réduire le niveau du volume de 15dB pour une sourdine momentanée, sans qu'il vous soit nécessaire de modifier la régulation de puissance sonore mais que vous devez diminuer d'une façon temporaire.
COMMUTADOR SILENCIOSO — Permite reducir el nivel de volumen en 15dB si se desea silenciar momentáneamente sin cambiar el ajuste de volumen.
INTERUTTORE PER LA SINTONIA SILENCIOSA — consente di ridurre il livello del volume di 15dB in caso in cui si desidera un momentaneo abbassamento, senza però essere necessario cambiare la posizione di controllo della potenza sonora.
AUDIO-MUTING KNIPP — Med denne knapp kan du midlertidigt reducere lyd med -15dB i forhold til den normale lydniveau uden at ændre det.

⑬ (LOUDNESS) ラウドネスコントロール
LOUDNESS SWITCH — allows you to boost low and high frequencies at low listening levels. Leave the switch OFF at normal or high volume settings.
TIEFEN- UND HOHFREQUENZ-SCHALTER H LOUDNESS SWITCH — Ermöglicht es bei niedrigem Schallpegel die tiefen und hohen Töne zu verstärken. Der Schalter sollte jedoch bei normaler oder hoher Lautstärke auf OFF gestellt werden.
COMMUTATEUR DE CORRECTEUR SOMMRE — Vous permet d'amplifier les fréquences basses et hautes pour des niveaux d'écoute faibles. Laissez la commutateur OFF sur des positions normales ou de puissance élevée.
COMMUTADOR DE VOLUMEN — le permite subir el volumen en altas y bajas frecuencias en niveles de bajo escucha. Déje este conmutador en OFF cuando está en estaciones de volumen fuerte o normal.
INTERUTTORE DI VOLUME — Vi consente di usare bassi ed alti frequenze a bassi volumi d'ascolto. Lasciare l'interruttore quando si usano volumi bassi o normali.
LOUDNESS-OMSTÄLLARE — gör det möjligt att höja låga och höga frekvenser vid låg lydnivå. Låt omställaren stå på OFF vid normal eller hög lydnivå.



FUNCTION	FUNCTION	FUNCTION	FUNCTION
FLANGE-1	FLANGE-1	TUNER	AUX
FLANGE-2	FLANGE-2	TUNER	AUX
FLANGE-3	FLANGE-3	TUNER	AUX
FLANGE-4	FLANGE-4	TUNER	AUX
FLANGE-5	FLANGE-5	TUNER	AUX
FLANGE-6	FLANGE-6	TUNER	AUX
FLANGE-7	FLANGE-7	TUNER	AUX
FLANGE-8	FLANGE-8	TUNER	AUX
FLANGE-9	FLANGE-9	TUNER	AUX
FLANGE-10	FLANGE-10	TUNER	AUX
FLANGE-11	FLANGE-11	TUNER	AUX
FLANGE-12	FLANGE-12	TUNER	AUX
FLANGE-13	FLANGE-13	TUNER	AUX
FLANGE-14	FLANGE-14	TUNER	AUX
FLANGE-15	FLANGE-15	TUNER	AUX
FLANGE-16	FLANGE-16	TUNER	AUX
FLANGE-17	FLANGE-17	TUNER	AUX
FLANGE-18	FLANGE-18	TUNER	AUX
FLANGE-19	FLANGE-19	TUNER	AUX
FLANGE-20	FLANGE-20	TUNER	AUX
FLANGE-21	FLANGE-21	TUNER	AUX
FLANGE-22	FLANGE-22	TUNER	AUX
FLANGE-23	FLANGE-23	TUNER	AUX
FLANGE-24	FLANGE-24	TUNER	AUX
FLANGE-25	FLANGE-25	TUNER	AUX
FLANGE-26	FLANGE-26	TUNER	AUX
FLANGE-27	FLANGE-27	TUNER	AUX
FLANGE-28	FLANGE-28	TUNER	AUX
FLANGE-29	FLANGE-29	TUNER	AUX
FLANGE-30	FLANGE-30	TUNER	AUX
FLANGE-31	FLANGE-31	TUNER	AUX
FLANGE-32	FLANGE-32	TUNER	AUX
FLANGE-33	FLANGE-33	TUNER	AUX
FLANGE-34	FLANGE-34	TUNER	AUX
FLANGE-35	FLANGE-35	TUNER	AUX
FLANGE-36	FLANGE-36	TUNER	AUX
FLANGE-37	FLANGE-37	TUNER	AUX
FLANGE-38	FLANGE-38	TUNER	AUX
FLANGE-39	FLANGE-39	TUNER	AUX
FLANGE-40	FLANGE-40	TUNER	AUX
FLANGE-41	FLANGE-41	TUNER	AUX
FLANGE-42	FLANGE-42	TUNER	AUX
FLANGE-43	FLANGE-43	TUNER	AUX
FLANGE-44	FLANGE-44	TUNER	AUX
FLANGE-45	FLANGE-45	TUNER	AUX
FLANGE-46	FLANGE-46	TUNER	AUX
FLANGE-47	FLANGE-47	TUNER	AUX
FLANGE-48	FLANGE-48	TUNER	AUX
FLANGE-49	FLANGE-49	TUNER	AUX
FLANGE-50	FLANGE-50	TUNER	AUX
FLANGE-51	FLANGE-51	TUNER	AUX
FLANGE-52	FLANGE-52	TUNER	AUX
FLANGE-53	FLANGE-53	TUNER	AUX
FLANGE-54	FLANGE-54	TUNER	AUX
FLANGE-55	FLANGE-55	TUNER	AUX
FLANGE-56	FLANGE-56	TUNER	AUX
FLANGE-57	FLANGE-57	TUNER	AUX
FLANGE-58	FLANGE-58	TUNER	AUX
FLANGE-59	FLANGE-59	TUNER	AUX
FLANGE-60	FLANGE-60	TUNER	AUX
FLANGE-61	FLANGE-61	TUNER	AUX
FLANGE-62	FLANGE-62	TUNER	AUX
FLANGE-63	FLANGE-63	TUNER	AUX
FLANGE-64	FLANGE-64	TUNER	AUX
FLANGE-65	FLANGE-65	TUNER	AUX
FLANGE-66	FLANGE-66	TUNER	AUX
FLANGE-67	FLANGE-67	TUNER	AUX
FLANGE-68	FLANGE-68	TUNER	AUX
FLANGE-69	FLANGE-69	TUNER	AUX
FLANGE-70	FLANGE-70	TUNER	AUX
FLANGE-71	FLANGE-71	TUNER	AUX
FLANGE-72	FLANGE-72	TUNER	AUX
FLANGE-73	FLANGE-73	TUNER	AUX
FLANGE-74	FLANGE-74	TUNER	AUX
FLANGE-75	FLANGE-75	TUNER	AUX
FLANGE-76	FLANGE-76	TUNER	AUX
FLANGE-77	FLANGE-77	TUNER	AUX
FLANGE-78	FLANGE-78	TUNER	AUX
FLANGE-79	FLANGE-79	TUNER	AUX
FLANGE-80	FLANGE-80	TUNER	AUX
FLANGE-81	FLANGE-81	TUNER	AUX
FLANGE-82	FLANGE-82	TUNER	AUX
FLANGE-83	FLANGE-83	TUNER	AUX
FLANGE-84	FLANGE-84	TUNER	AUX
FLANGE-85	FLANGE-85	TUNER	AUX
FLANGE-86	FLANGE-86	TUNER	AUX
FLANGE-87	FLANGE-87	TUNER	AUX
FLANGE-88	FLANGE-88	TUNER	AUX
FLANGE-89	FLANGE-89	TUNER	AUX
FLANGE-90	FLANGE-90	TUNER	AUX
FLANGE-91	FLANGE-91	TUNER	AUX
FLANGE-92	FLANGE-92	TUNER	AUX
FLANGE-93	FLANGE-93	TUNER	AUX
FLANGE-94	FLANGE-94	TUNER	AUX
FLANGE-95	FLANGE-95	TUNER	AUX
FLANGE-96	FLANGE-96	TUNER	AUX
FLANGE-97	FLANGE-97	TUNER	AUX
FLANGE-98	FLANGE-98	TUNER	AUX
FLANGE-99	FLANGE-99	TUNER	AUX
FLANGE-100	FLANGE-100	TUNER	AUX

① 電源メーター — 電源電圧表示器

WATT METERS — gives you a visible indication and direct reading of how much power the amplifier is putting out instantaneously and continuously (8-ohm rated, so for 4-ohm speakers multiply the scale reading by the factor of 2).

WATT-METER — gibt Ihnen eine visuelle Anzeige und direkte Ablesmöglichkeit, wieviel Leistung der Verstärker momentan und kontinuierlich (auf 8 Ohm bezogen, bei 4-Ohm-Lautsprechern den Skalenwert daher mit dem Faktor 2 multiplizieren).

WATT-METERS — vous donnent une indication visible et une lecture directe vous indiquant la puissance instantanée et continue (résistance nominale de 8 ohms) ainsi pour des haut-parleurs de 4 ohms multiplier le lecture de l'échelle par le facteur 2).

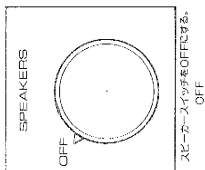
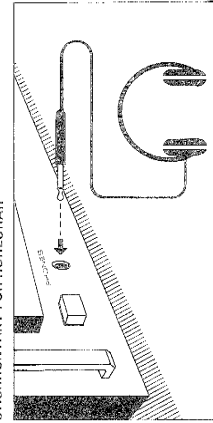
INDICATORI WATTS — Dan indicazione visual y lectura directa de la potencia de salida de amplificador instantánea y continuamente (previsto para 8 ohmios, si los altavoces son de 4 ohmios, multiplique la escala por 2).

INDICATORI WATTS — como la posibilidad de controlar inmediatamente quanta energia l'amplificador emite instantaneamente (tollis bass di 8 Ohm, Per casse di 4 Ohm moltiplicare la gradazione attenuata per il fattore 2).

WATT METERS — effektmätare — Men dessa mätare kan NI direkt avläsa förstärkarens ögonblickliga och kontinuerliga uträkt (med ett mätförhållande på 8 Ohm. Med en 4-Ohm högtalare skall avläsningen således fördubblas).

② ヘッドフォンジャック

HEADPHONES RECEPTACLE
KOPFHÖRBÜCHSE (HEADPHONES RECEPTACLE)
RECEPTACULO DE CASQUE
RECEPTACULOS PARA LOS AUDIFONOS
ATTACCO CUFFIE
STÖCKKONTAKT FOR HÖRLURAR



③ 使用方法

OPERATION

OPERATION

OPERATION

OPERATION

OPERATION

OPERATION

Having made all connections according to the preceding instructions and become familiar with the functions of the unit, you are ready to operate the amplifier. Apply power by plugging into the power source and pushing in the POWER button.

Après avoir fait toutes les branchements en fonction des instructions précédentes et étre familier avec les fonctions de l'appareil, vous êtes prêt à faire fonctionner l'appareil. Brancher à l'électricité et pousser le bouton POWER.

Habelecco hecho todas las conexiones de acuerdo a las precedentes instrucciones y habiéndome hecho familiar con las funciones de la unidad, Ud. está listo para poner tu equipo en marcha. Ap los poder enchufado en la fuente de poder y empujando o presionando hacia adentro el conmutador de poder.

Dopo aver effettuato tutte le connessioni secondo le istruzioni, procedendo ed aver accurato familiarizzato con le funzioni dell'apparechio, siete pronti a mettere in funzione l'apparechio. Dare corrente inserendo la spina e attaccare l'interruttore di corrente.

Efter det ett alla kopplingar gjorts enligt ovanstående instruktioner, och Du blivit bekant med apparatens funktion, kan Du börja använda utrustningen. Anslut apparaten till strömen genom att stick kontakten i vägguttaget och tryck in omställaren POWER.

④ 電源スイッチをONにする前に必ずスピーカーの電源スイッチをOFFにする。

About 7 seconds after switching on POWER: Speaker switch is electronically activated by relay.

Ungesfär 7 sekunder efter att strömen har kommit på: Hörlurskopplingsreläet aktiveras elektroniskt.

Le commutateur du haut-parleur est activé électroniquement par relais.

Luego de aproximadamente 7 segundos después de haber prendido el control de poder, el conmutador del parlante está electrónicamente activado por el instrumento regulador.

Circa 7 secondi dopo aver collegato l'apparechio: L'interruttore dell'altoparlante è azionato elettronicamente da un relais.

Omkring sju sekunder efter strömmens installation är hörlurskopplingsreläet elektroniskt aktiverat.

●保護回路について

● PROTECTION

● SCHUTZ

● PROTECTION

■ PROTECCION

■ PROTEZIONE

■ SKYDD

- 本機には電子回路とヒューズを組合せた保護回路が内蔵されており、不慮の事故などによってトランジスタやスピーカーが破損するのを防止する働きをしています。演奏中に突然音が出なくなったり、内部でリレーが動くカチカチという音が聞こえたときはスピーカーの短絡が過負荷状態であると考えられますから、すぐ電源を切って接続を点検、あるいはスピーカーのインピーダンスを確認してください。

- This equipment is protected by a special electronic resettable protection circuit and the fuses installed inside the chassis. If the unit fails to operate when plugged in and turned on or if it suddenly becomes completely inoperative while playing (i.e. one or both speakers are silent regardless of speaker switches and function selector control position), the protection circuit is probably activated due to an overload condition such as shorting by stranded speaker wires at the speaker terminals. Once the fault is found and corrected, the protection circuit will be deactivated by resetting and the unit will work.
Caution: If the unit does not operate, or if it becomes inoperative within a short time, consult your dealer or a ROTEL service center.

- Dieses Gerät ist durch eine besondere, automatisch rückstellbare Schutzschaltung und durch die im Chassis eingebauten Sicherungen geschützt. Wenn das Gerät nach dem Anschließen und Einschalten nicht arbeitet oder während des Betriebes plötzlich aufhört zu arbeiten (d.h. ein oder beide Lautsprecher unabhängig von der Stellung der Lautsprecherschalter und des Funktionswählers stumm sind), ist wahrscheinlich die Schutzschaltung aufgrund von Überlastung, z.B. von Kurzschluss durch herumhängende Litzen von Lautsprecherleitungen an den Anschlüssen, in Tätigkeit getreten. Wenn die Störung gefunden und beseitigt ist, stellt sich die Schutzschaltung automatisch zurück, und das Gerät arbeitet wieder.
Vorsicht: Wenn das Gerät nicht arbeitet oder nach kurzer Zeit aufhört zu arbeiten, wende man sich an den Händler oder eine ROTEL-Servicezentrale.

- Cet équipement est protégé par un circuit de protection spécial et des fusibles installés à l'intérieur du chassis. Si l'ensemble ne fonctionne pas quand il est branché et allumé, ou s'il cesse de fonctionner lors du fonctionnement (ex. l'un ou les deux haut-parleurs sont muets en regard des commutateurs et du contrôle de sélection des fonctions), le circuit de protection est probablement activé, ceci étant dû à une condition de surcharge comme un court-circuit dans les fils aux bornes des haut-parleurs. Une fois que la faute est découverte et corrigée, le circuit de protection sera désactivé par replacage et l'ensemble fonctionnera.
Attention: Si l'ensemble ne fonctionne pas, ou s'il devient inopérant dans un temps préfé, consulter votre fournisseur ou un centre de service ROTEL.

- Este equipo está protegido por un circuito de protección especial electrónico y los fusibles están instalados dentro del chasis. Si la unidad no opera cuando está enchufada y puesta en marcha o si repentinamente queda totalmente inoperante mientras estaba tocando (i.e. uno o ambos parlantes quedan en silencio sin esto estar relacionado con los controles o con los conmutadores o la posición del control de selección en funcionamiento) el circuito de protección ha sido probablemente activado debido a una condición de sobrecarga como en el caso de un pequeño corto circuito en los cables de los parlantes que están conectados a la terminal de los mismos. Una vez que la falla se ha ubicado y corregido, el circuito protector será desactivado poniéndolo nuevamente en marcha y la unidad operará normalmente.
Caución: Si la unidad no opera, o si queda inoperante en corto plazo, consulte a su vendedor o a un centro de servicio ROTEL.

- Questo apparecchio è protetto da un circuito speciale elettronico adattabile e dalle valvole installate nella cassetta. Se l'apparecchio non funziona quando collegato o se di colpo viene a mancare subito dopo l'inizio (cioè uno od entrambi i gli altoparlanti tacciono senza aver toccato gli interruttori od altri accessori), probabilmente il circuito di protezione è entrato in funzione dovuto ad un sovraccarico, come un corto circuito tra i fili de gli altoparlanti connessi ai terminali dei medesimi. Un volta trovato il guasto e corretto, il circuito di protezione verrà disconnesso e l'apparecchio riprenderà a funzionare. Avviso: Se l'apparecchio non funziona, o è fuori servizio senza ragione, consultare il vostro fornitore o un servizio centro della ROTEL.

- Denna apparat är skyddad med en speciell elektronisk återställbar skyddskrets, och sakringarna är monterade i chassits inandömmen. Om apparaten inte fungerar efter den har kopplats och blivit påslagen, eller om den plötsligt blir fullkomligt obrukbar under spel (t. ex. en eller båda högtalarna tystnar trots att högtalaromställarna är påslagna så väl som funktionskontrollen), har förmodligen skyddskretsen aktiverats tack vare överbelastning, som t. ex. kortslutning i högtalarledningarna vid klämskruvarna. Då felet en gång blivit funnet och korrigerat, kan skyddskretsen avaktiveras genom återställning, och apparaten kan brukas igen.
Varning: Om apparaten inte är användbar eller blir obrukbar inom kort tid, rådfråga försäljaren eller tekniskt service center.

●ハムおよび雑音について

● HUM AND NOISE

● BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

● RONFLEMENT ET PARASITES

■ ZUMBIDO Y RUIDO

■ HUM E RUMORI

■ SURR OCH BRUS

- 各コンポーネントを完びきに接続しても、場合によってはそれぞれの位置関係とか、アースのとり方、あるいは接続コードそのものがハムの原因となることがあります。万一、ハムが発生したら、スピーカーを除くすべてのコンポーネントを外れてみてください。それでもハムが出るときはコンセントの差込みプラグを逆に入れてみてください。ハムの原因が他にあるようでしたら、次にプレーヤーを接続しそれでハムやハフリンクが出ましたらプレーヤーとスピーカーの位置関係に原因がありますからプレーヤーとスピーカーを離してみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力AC電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

また、放送受信中に起るノイズの原因はたいていの場合、蛍光灯、モーター、サーモスタットを使った電気器具の影響によるものです。それらの影響を受けない位置に置き換えたり、完びきな受信を望むなら屋外アンテナの使用をおすすめします。

- In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, turner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the

VOLTAGE SELECTION SPANNINGSVÄLJARE SELECCIÓN DE VOLTAJE SCELTA DEL VOLTAGE SPANNINGSVÄLJARE

hum persists, reverse the power plug at the power source. Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible.
Note: Hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When you unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or others that may induce the noise.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an "invered outdoor" antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

In allen HiFi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brummen entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungswiese der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufhört, Netzschum am Netzstecker umpolen, Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens Stereo-Geräte, wie Leuchtstofflampen, Haushaltsgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese können durch die Abschaltung der betreffenden Geräte im grossen Abstand von der Störquelle oder durch Verpolung des Netzsteckers beseitigt werden.

Ursachen für die Störungen finden können, trennen Sie sich an Ihren Händler oder einen Fachmann.

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le roulement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés. Les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le roulement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises, sauf celles des haut-parleurs Si le roulement persiste, inversez le cordon d'alimentation à la prise de courant.

Branchement ensuite le tourne-disques, et si un roulement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou régler le plus possible et terminer des haut-parleurs. Le roulement peut également être provoqué par des cables défectueux ou par des cables placés trop près de la source de la perturbation. Le cas échéant, débrancher les autres appareils à part ceux des haut-parleurs, et invertir le cordon d'alimentation. Si le roulement persiste, reversez le cordon d'alimentation et branchez les haut-parleurs. Vous pouvez résoudre ce problème si vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un electricien qualifié.

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador, parlantes; o tambien como resultado de los cables, o ferentas conexiones eléctricas a tierra o ubicación de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reversez el enchufe en el toma corriente. Andra enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

En caso de un zumbido inducido por una conexión defectuosa en los cables, o por poner a tierra los cables, desconecte todo de un puerto común de corriente AC. Cuando se identifiquen las fuentes y aparatos que utilizan un motor o un termostato para funcionar, se desenchufe su vez que pueden causar los ruidos. Re-localizado a la unidad los metros de estas fuentes de ruidos o usando una mejor antena son métodos para solucionar el problema.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consulte a un vendedor o a un electricista calificado.

Qualunque apparecchio ad alta fidelità, produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento giradischi, amplificatore, altoparlanti, microfonici e miscelatori. Se ciò dovesse succedere, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'incoveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni; dal l'apparecchio. Se l'HUM continua, invertire l'accoppiatore alla linea di corrente.

Se l' HUM persiste, inverire l' apparecchio dai microfoni quanto possibile.

Tuner, presente che HUM può, anche essere prodotto da cattive connesioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente a termate. Quando il vostro apparecchio riceve dal suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade a neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre umori.

Tale problema potrà essere risolto facilmente ricolocando il vostro apparecchio ad un'uscita antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possibile trovare le ragioni, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

I varje HiFi anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, tunnet och amplifier och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordingsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Din apparat, koppla ut allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortfarande kvar, värid kontakten i strömkallan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller ljud uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Avskalt även allt hummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna drags för nära ett starkströmffält.

När Din apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utremstående objekt näbbom. Om hummet kvarstår efter röststationer eller termostater o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använda bättre utomhusantenn.

I det falliet Du inte kan finne ursaken, rådfråga försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The receiver is a variable voltage component that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset, and the voltage selector switch is set to the correct voltage for the area where the power supply voltage is different; the voltage setting cannot be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To change the voltage setting, remove the caps on the base panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector knob. The knob is a slide switch that is connected to the selector base so that the tip of the arrow lined up with the pointer line of the voltage you desire.

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Empfänger kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern.

VERSICHERN SIE SICH, DASS IHRE GERÄTE NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESSE VERÄNDERUNG AUSFÜHREN. ZUM VERÄNDERN DER SPANNUNGSEINSTELLUNG ENTFERNEN SIE DIE DRECKKÄPPEL DER RÜCKWAND, REDUZIEREN SIE DEN SPANNUNGSWÄHLER (VOLTAGE SELECTOR) ZUGLEICH VON SEINER ABSCHLÜSSUNG.

Dan oben mit einem weissen Pfeil markierten Stecker das Spannungsabstimmern herausziehen und so wieder in den Wählknopf einstecken, das die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

Non fornito per la Grande-Bretagne, la Canada et la Scandinavie

Le tuner peut être utilisé sur différentes volages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SÉCURITÉ, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DÉBRANCHÉ AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAJE.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte notre marque située sur le panneau arrière et re-soulever la fiche sélectrice (voir schéma).

Ne existe para U.K., Canada y Escandinavia

El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad viene ya preajustada para usarse en su área. Pero si Ud. quiere mudarse a un área donde la fuerza de impulsión de voltaje es diferente, puede cambiarlo manualmente cambiando o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva área.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa con el nombre trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE (véa la figura a la página izquierda). Jale el enchufe del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Rástralo en la ranura de la base del selector para que de esta manera la cabeza de la flecha quede an línea con el voltaje que Ud. desea.

Non e' possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il ricevitore è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alle vostre località; coniare non può essere cambiato manualmente.

PER CAMBIARE IL VOLTAJE, togliete la targhetta sul pannello posteriore e trovate il seletto-voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirate il bottone col seletto-voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riuverete il bottone alla base col selettore in modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

Etilgjengelig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparaten spanning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparatens leverans inställt på den aktuella spänning som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRAD DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNÅN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på installationen av spänningen, tag bort smarkyrtellen på baksidan och löslåsa spänningsväljaren (Votage selector) (se bilden). Drag upp spånen i rörelse på baksidan, som har en vit pil på sin översida. Alternativt koppletten till väljaren bas så att pilens huvud ligger i linja med linjen av den spänning Du önskar.



●おもな規格

メインアンプ部

連続出力	60W + 60W (両CH駆動・8Ω・20~20,000Hz)
高調波歪率	0.3%以下(定格出力時) 0.06%以下(1W出力時) <20~20,000Hz, AUX>
混変調歪率	0.1%以下(定格出力時) 0.06%以下(1W出力時) <50Hz: 7,000Hz=4:1, AUX>
周波数特性	5~70,000Hz(1W出力時・8Ω)
入力感度/インピーダンス	0.8V/50kΩ(MAIN AMP IN)
出力: スピーカー	A, B(4~16Ω), A+B(8~16Ω)
ヘッドフォン	4~16Ω
ダンピングファクター	50(20~20,000Hz・8Ω) ±10%
ハム・ノイズ	100dB(IHF・ショートサーキットAネットワーク)

プリアンプ部

入力感度/インピーダンス	
PHONO1	2.0mV/50kΩ
PHONO2	2.0mV/50kΩ
AUX	150mV/50kΩ
TAPE IN1	150mV/50kΩ
TAPE IN2	150mV/50kΩ
TAPE IN1 (DIN)	150mV/50kΩ
最大許容入力(0.3% THD, 1kHz)	
PHONO1	220mV(2mVinput)
PHONO2	220mV(2mVinput)
AUX	5V以上
出力インピーダンス(5mV PHONO input)	
TAPE OUT 1	330mV/3.3kΩ
TAPE OUT 2	330mV/3.3kΩ
TAPE OUT 1, 2(DIN)	100mV/80kΩ
PRE OUT	0.8V/2.2kΩ
高調波歪率	0.04%以下(20~20,000Hz, 1V出力)
周波数特性	
PHONO	30~15,000Hz ±0.3dB(RIAA)
AUX・TAPE IN	8~40,000Hz +0dB, -1dB
トーンコントロール	
BASS	±10dB(50Hz)
TREBLE	±10dB(10kHz)
フィルター	
サブソニック	15Hz(12dB/oct)
LOW	30Hz(12dB/oct)
HIGH	8kHz(12dB/oct)
ラウドネス	+7dB(50Hz), +3dB(10kHz) <ボリョーム位置-40dB>
ハム・ノイズ(1HF, ショートサーキットAネットワーク)	
PHONO	75dB
AUX, TAPE IN	95dB
オーディオミューティング	-15dB

その他

最大消費電力	500W
外形寸法	480(幅) × 150(高) × 375(奥行)mm
重量	11.5kg

規格および外観は改良のため予告なく変更することがあります。

● SPECIFICATIONS

POWER AMPLIFIER SECTION:

Continuous Power Output:	
	60 watts* per channel, min. RMS both channels driven at 8 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.3% total harmonic distortion.
Total Harmonic Distortion	No more than 0.3% (20 to 20,000Hz, from AUX) (continuous rated power output) (No more than 0.06%) (1 watt per channel power output, 8 ohms)
Intermodulation Distortion	No more than 0.1% (50Hz: 7,000Hz=4:1, from AUX) (continuous rated power output) No more than 0.06% (1 watt per channel power output, 8 ohms)
Frequency Response	5Hz to 70,000Hz +0dB, -dB (1 watt per channel power output, 8 ohms)
Input Sensitivity/Impedance	0.8V/50 Kohms (MAIN AMP IN)
Output: Speaker	A, B, (4~16 ohms); A+B (8~16 ohms)
Headphone	4~16 ohms
Damping Factor	50 (20 to 20,000Hz, 8 ohms) ±10%
Hum & Noise	100dB (IHF, short-circuited A network)

PREAMPLIFIER SECTION

Input Sensitivity/Impedance:	
PHONO 1	2.0mV/50 Kohms
PHONO 2	2.0mV/50 Kohms
AUX	150mV/50 Kohms
TAPE IN 1	150mV/50 Kohms
TAPE IN 2	150mV/50 Kohms
TAPE IN 1 (DIN connector)	150mV/50 Kohms
Overload Level [Maximum Input Level], (T.H.D. 0.3% , 1kHz)	
PHONO 1	220mV (2mV input)
PHONO 2	220mV (2mV input)
AUX	Not less than 5V
Output Level /Impedance (5mV PHONO input):	
TAPE OUT 1	330mV/3.3 Kohms
TAPE OUT 2	330mV/3.3 Kohms
TAPE OUT 1, 2	100mV/80 Kohms (DIN connectors)
PRE OUT	0.8V/2.2 Kohms
Total Harmonic Distortion	No more than 0.04% (20Hz to 20,000Hz, 1V output)
Frequency Response:	
PHONO	30Hz to 15,000Hz ±0.3dB (RIAA Equalization)
AUX, TAPE IN	8Hz to 40,000Hz +0dB, -1dB
Tone Control:	
BASS	±10dB (50Hz)
TREBLE	±10dB (10kHz)
Filter:	
SUBSONIC	15Hz (12dB/oct.)
LOW	30Hz (12dB/oct.)
HIGH	8kHz (12dB/oct.)
Loudness Contour	+7dB (50Hz), +3dB (10kHz) (volume control set at -40dB position)
Hum & Noise (IHF, short circuited A network, rated power):	
PHONO	75dB
AUX, TAPE IN	95dB
Audio Muting	-15dB

MISCELLANEOUS

Power Requirements	120V/60Hz or 220V/50Hz or 240V/50Hz or 100, 120, 220, 240V/50-60Hz (switchable)
Power Consumption	500 watts (Max.)
Dimensions (Overall)	480(W) x 150(H) x 375(D)mm
Weight (Net)	11.5kg(25.4lbs)

NOTE. Specifications and design subject to possible modification without notice.

*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable to the U.S.A. only)

